

Medienmitteilung
Bibelübersetzungen weltweit!
Biel, 03. März 2023

Die ganze Bibel gibt es nun in 743 Sprachen

Biel 2. April 2024

Der Weltbund der Bibelgesellschaften (UBS) hat die Bibelübersetzung Statistik 2023 herausgegeben. Im vergangenen Jahr wurden Bibelübersetzungen für über 1.25 Milliarden Menschen fertiggestellt.

Vor einem Jahr gab es die vollständige Bibel noch 733 Sprachen. Bis Ende 2023 waren es **743 Sprachen. Damit können insgesamt 7.231 Milliarden Menschen die vollständige Heilige Schrift lesen** (sofern sie natürlich Zugang zur Bibel erhalten).

Zudem kamen 106 weitere Sprachen hinzu, in denen zumindest ein Teil der Bibel übersetzt wurde.

Die Bibelgesellschaften nehmen den grossen Aufwand einer Neuübersetzung der Bibel auf sich, weil es ihr Ziel ist, die Bibel allen Menschen verfügbar zu machen.

Sie haben ihre Reichweite auf 72 Sprachgruppen ausgedehnt. Insgesamt profitieren davon 100 Millionen Menschen, die nun zum ersten Mal Zugang zur Heiligen Schrift in ihrer Muttersprache haben.

Neben den Neuübersetzungen haben die Bibelgesellschaften auch bestehende Bibelausgaben revidiert oder Neuausgaben abgeschlossen, darunter Studienausgaben in 36 Sprachen, mit welchen über 1.15 Milliarden Menschen erreicht werden könnten. Auch die Revisionen der Bibel haben das Ziel, den Menschen Zugang zur Heiligen Schrift zu geben um auch für jüngere Generationen bedeutungsvoll zu sein, die u. U. Mühe mit älteren Übersetzungen haben.

Dirk Gevers, Generalsekretär des Weltbundes der Bibelgesellschaften (UBS) hebt die Auswirkung des Weltbundes bei der Verbreitung der Heiligen Schrift hervor:

“Im Jahr 2023 haben die gemeinsamen Bemühungen der UBS-Übersetzungsteams dazu geführt, dass jeder achte Mensch weltweit Zugang zu biblischen Texten in verschiedenen Formaten hat. Gemeinsam spielen wir weiterhin eine entscheidende Rolle, das Leben von Einzelpersonen und Gemeinschaften tiefgreifend zu verändern, in dem wir uns unserer Mission widmen, die verwandelnde Kraft, die der biblischen Botschaft innewohnt, zu verbreiten.”

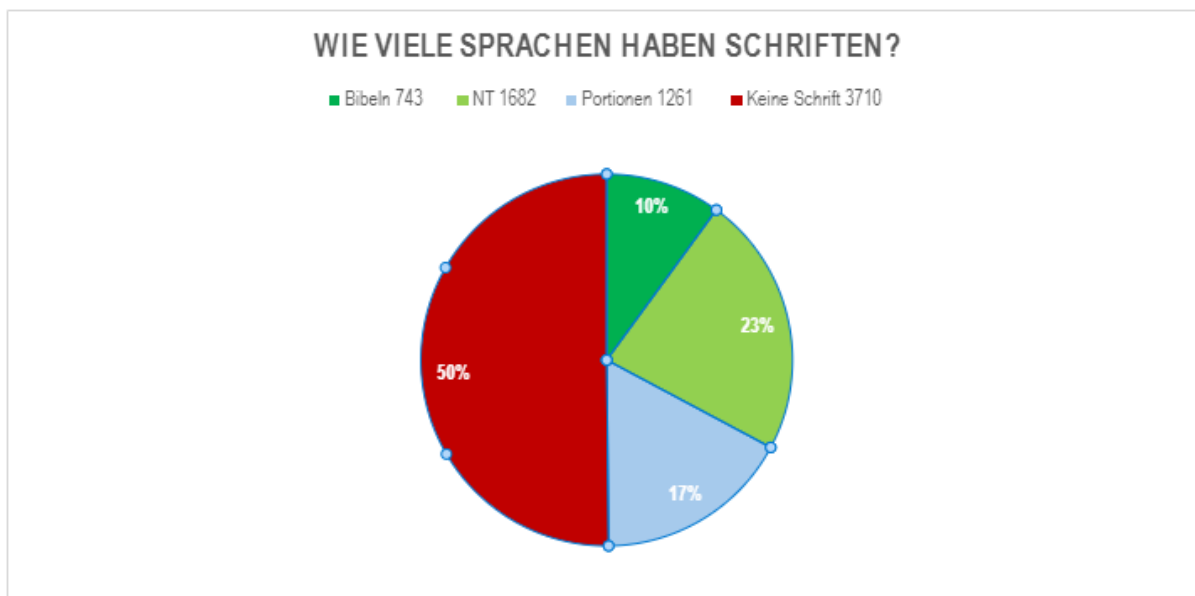
Die fortwährenden unermüdlichen Bemühungen, die Bibel allen Menschen verfügbar zu machen, egal in welchen Umständen sie leben, unterstreicht das Engagement und die Hingabe der Bibelgesellschaften.

[Schweizerische Bibelgesellschaft, Spitalstrasse 12, 2501 Biel](#)

www.die-bibel.ch, Kommunikation@die-bibel.ch, Tel. 032 322 38 58

Statistiken

Dank dem Einsatz der Bibelgesellschaften und anderen Bibel-Übersetzungsagenturen, ist die ganze Bibel in 743 Sprachen verfügbar, die von 5.96 Milliarden Menschen gesprochen werden (Stand anfangs 2024).



Total Sprachen 7396

Total Sprachen, die einige Schriften haben 3686

Hinter über 70 % dieser Übersetzungen stehen Übersetzungsteams, die mit den 155 Bibelgesellschaften zusammenarbeiten, die beim Weltbund der Bibelgesellschaften (UBS) zusammenarbeiten.

2023 haben die Bibelgesellschaften biblische Texte in 106 Sprachen übersetzt, womit 1.25 Mrd. Menschen erreicht werden können.

72 davon sind Erstübersetzungen, darunter 16 ganze Bibeln und 17 Neue Testamente, die (Stand 2023) von 100 Millionen Menschen gesprochen werden.

Ein paar Beispiele: Zum ersten Mal eine Bibel erhielten 5 kleine Sprachgruppen in Indien, welche insgesamt von 2800 000 Menschen gesprochen werden. Weiter zwei Gemeinschaften in Äthiopien (Kambatta, Konso), die knapp eine Million Menschen sprechen.

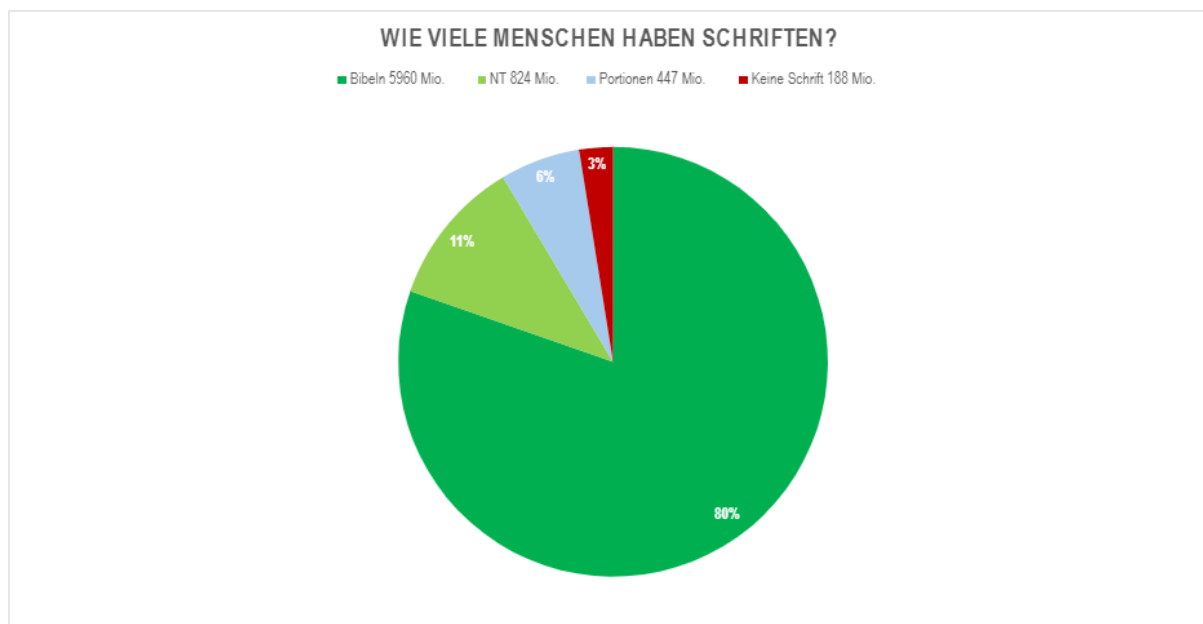
Mohawk Bibel nach 300 Jahren vollständig

Ein besonderes Übersetzungsprojekt kam 2023 zum Abschluss: In Kanada wurde die Bibelübersetzung für den Mohawk, eine indigene Gruppe Nordamerikanischer Indianer nach 300 Jahren abgeschlossen. Bereits 1715 wurden Teile der Bibel auf Mohawk übersetzt.

Einer der Mohawk Gemeinschaft, ein gewisser Harvey (83) hat die Arbeit seines Urgrossvaters weitergeführt, der 1880 an der Übersetzung gearbeitet hat.

Inauguration der vollständigen Buong Bibel

In Vietnam hat das Volk der Buong im August den Abschluss der Bibel in ihrer Muttersprache gefeiert. Es ist eine von zwölf indigenen Gruppen in Vietnam, welche entscheidend zur kulturellen, wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung der Region beiträgt. Mehr als die Hälfte der Buongs identifizieren sich als Christen. Das Projekt entstand in Zusammenarbeit mit der Vietnamesischen Bibelgesellschaft und dauerte von 2017-2023.



Total Sprachbenutzer 7.4 Mrd

Total Sprachen 7396

Total Menschen, die nicht die ganze bibel in ihrer Sprache haben 1.46 Mrd

Bibel in Gebärdensprachen

Gerade mal 60 der 400 Zeichensprachen haben Teile der Heiligen Schrift und nur 1 hat die ganze Bibel, die amerikanische. Im vergangenen Jahr haben die Bibelgesellschaften zusätzliche Schriftportionen in 15 Gebärdensprachen abgeschlossen.

Studienausgaben

2023 haben die Bibelgesellschaften Studienbibeln in 10 gesprochenen Sprachen publiziert, die von mehr als 833 Millionen Menschen in Asien, Lateinamerika und dem Nahen Osten

gesprochen werden. Diese helfen, die Heiligen Schriften besser zu verstehen. 6 Studienausgaben enthalten die ganze Bibel.

Braille Bibeln

Zwar ist die Hör-Bibel in vielen Sprachen verfügbar, doch zieht eine beträchtliche Zahl sehbehinderter Menschen Braille Bibeln vor, um tiefer und unabhängiger in die Schrift einzutauchen.

2023 wurden ganze Braille-Bibeln in 3 afrikanischen Sprachen eingeführt. Damit erhöht sich die Zahl der Sprachen mit vollständigen Braille-Bibeln auf 51.

Während Audio-Schriften für viele Sprachen geeignet sind, zieht es eine beträchtliche Anzahl von sehbehinderten Menschen vor, sich mit Braille zu beschäftigen, um tiefer und unabhängiger in die Schrift einzutauchen. Im Jahr 2023 wurden vollständige Braille-Bibeln in 3 afrikanischen Sprachen eingeführt. Damit erhöht sich die Gesamtzahl der Sprachen mit vollständigen Braille-Bibeln auf 51.

Digitale Bibliothek

Im Jahr 2023 wurden 350 neue Texte in 265 Sprachen in die Digital Bible Library® (DBL) aufgenommen. Die Gesamtzahl der Texte steigt damit auf 3.440 in 2.069 Sprachen, welche von 6.15 Mrd. Menschen gesprochen werden. Über 60 % der 1453 ganzen Bibeln der DBL haben die Bibelgesellschaften bereitgestellt. Über Apps wie YouVersion und Global.bible werden die Texte der DBL hunderten Millionen Menschen weltweit zugänglich gemacht und sie können die Heilige Schrift in ihrer Muttersprache lesen.

Die Bibelgesellschaften sehen sich noch nicht am Ziel: In 3710 Sprachen gibt es noch keine biblischen Schriften. Das ist mehr als die Hälfte aller Weltsprachen.

Die Arbeit geht weiter

Bis 2038 will der Weltbunde 1200 Bibeln fertigstellen. 160 davon sind bereits abgeschlossen, 442 sind unterwegs und 598 bleiben.

Für dieses Grossprojekt strebt der Weltbund ein Finanzierungsziel von 500 Millionen an. 87 davon sind bereits finanziert.

Über die Schweizerische Bibelgesellschaft

Die SB ist eine überkonfessionelle-gemeinnützige-Organisation. Sie unterstützt und fördert wissenschaftlich fundierte Übersetzungen und Revisionen der biblischen Texte. Ebenso beteiligt sie sich an der Herstellung und Verbreitung der Bibel in von Kirchen gewünschten Sprachen und Ausgaben in der Schweiz und im Ausland.

Kontakt

Benjamin Doberstein, Geschäftsführer

benjamin.doberstein@die-bibel.ch

Telefon: 032 327 20 27 | 078 892 73 33

Raphael Grunder,

Kommunikations-beauftragter

raphael.grunder@die-bibel.ch

Telefon: 032 327 20 27